

# Rev

## Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας  
После- этого увидел четырёх ангелов стоящих на- - четырёх углах  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G5064](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)
- τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέη  
- земли, держащих - четыре ветра - земли, чтобы- не- дул  
[G3588](#) [G1093](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4154](#)
- ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.  
ветер на- - землю, ни- на- - море, ни- на- всякое дерево.  
[G0417](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3956](#) [G1186](#)

И после сего видел я четырех Ангелов, стоящих на четырех углах земли, держащих четыре ветра земли, чтобы не дул ветер ни на землю, ни на море, ни на какое дерево.

- 2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα  
И- увидел другого ангела, восходящего от- восхода солнца, имеющего  
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G0305](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#) [G2192](#)
- σφραγίδα Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις  
печать Бога Живого; и- возопил голосом громким - четырёх ангелам  
[G4973](#) [G2316](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#)
- οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,  
которым было-дано им вредить - земле и- - морю,  
[G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#)

И видел я иного Ангела, восходящего от востока солнца и имеющего печать Бога живаго. И воскликнул он громким голосом к четырем Ангелам, которым дано вредить земле и морю, говоря:

- 3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,  
говоря, Не- вредите - земле, ни- - морю, ни- - деревьям,  
[G3004](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G3588](#) [G1186](#)
- ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων  
доколе- запечатаем - рабов - Бога нашего, на- - челах  
[G0891](#) [G4972](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)
- αὐτῶν.  
их.  
[G0846](#)

не делайте вреда ни земле, ни морю, ни деревьям, доколе не положим печати на челах рабов Бога нашего.

- 4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες  
И- услышал - число - запечатанных, сто сорок четыре  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4972](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#)
- χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;  
тысячи, запечатанных из- всякого колена сынов Израиля;  
[G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

И я слышал число запечатленных: запечатленных было сто сорок четыре тысячи из всех колен сынов Израилевых.

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,  
из– колена Иуды, двенадцать тысяч запечатанных; из– колена Рувима,  
[G1537](#) [G5443](#) [G2448](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G5443](#) [G4502](#)

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;  
двенадцать тысяч; из– колена Гада, двенадцать тысяч;  
[G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G1045](#) [G1427](#) [G5505](#)

Из колена Иудина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Рувимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Гадова запечатлено двенадцать тысяч;

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ, δώδεκα  
из– колена Асира, двенадцать тысяч; из– колена Нефалима, двенадцать  
[G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3508](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;  
тысяч; из– колена Манассии, двенадцать тысяч;  
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3128](#) [G1427](#) [G5505](#)

из колена Асирова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Нефалимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Манассиина запечатлено двенадцать тысяч;

7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα  
из– колена Симеона, двенадцать тысяч; из– колена Левия, двенадцать  
[G1537](#) [G5443](#) [G4826](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3017](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰσσαχάρ, δώδεκα χιλιάδες;  
тысяч; из– колена Иссахара, двенадцать тысяч;  
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2466](#) [G1427](#) [G5505](#)

из колена Симеонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Левиина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иссахарова запечатлено двенадцать тысяч;

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα  
из– колена Завулونا, двенадцать тысяч; из– колена Иосифа, двенадцать  
[G1537](#) [G5443](#) [G2194](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2501](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.  
тысяч; из– колена Вениамина, двенадцать тысяч запечатанных.  
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#)

из колена Завулонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иосифова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Вениаминова запечатлено двенадцать тысяч.

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν  
После– этого увидел, и– вот, толпа великая, которую сосчитать еѐ  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3739](#) [G0705](#) [G0846](#)

οὐδεὶς ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν,  
никто не–мог; из– всякого народа, и– колен, и– наций, и– языков,  
[G3762](#) [G1410](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1100](#)

ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, περιβεβλημένους  
стоящие перед – престолом и– перед – Агнцем, облечённые  
[G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4016](#)

στολὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;  
в–одежды белые, и– пальмы в– – руках их;  
[G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G5404](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

После сего взглянул я, и вот, великое множество людей, которого никто не мог перечесать, из всех племен и колен, и народов и языков, стояло пред престолом и пред Агнцем в белых одеждах и с пальмовыми ветвями в руках своих.

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν,  
и- восклицают голосом громким, говоря, - Спасение - Богу нашему,  
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)  
τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ!  
- Сидящему на- - престолу, и- - Агнцу!  
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

И восклицали громким голосом, говоря: спасение Богу нашему, сидящему на престоле, и Агнцу!

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν  
И- все - ангелы стояли вокруг- - престола, и- -  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2476](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#)  
πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ  
старцев, и- - четырёх животных, и- пали перед -  
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#)  
θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,  
престолом на- - лица свои, и- поклонились - Богу,  
[G2362](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

И все Ангелы стояли вокруг престола и старцев и четырех животных, и пали перед престолом на лица свои, и поклонились Богу,

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία,  
говоря, Аминь! - Благословение, и- - слава, и- - премудрость,  
[G3004](#) [G0281](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#)  
καὶ ἡ εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχύς,  
и- - благодарение, и- - честь, и- - сила, и- - мощь,  
[G2532](#) [G3588](#) [G2169](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2479](#)  
τῷ Θεῷ ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.  
- Богу нашему, во- - веки - веков! Аминь.  
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

говоря: аминь! благословение и слава, и премудрость и благодарение, и честь и сила и крепость Богу нашему во веки веков! Аминь.

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ  
И- ответил один из- - старцев, говоря мне, Си и-  
[G2532](#) [G0611](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#)  
περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες εἰσὶν, καὶ πόθεν ἦλθον?  
облечённые в- одежды - белые, кто суть, и- откуда пришли?  
[G4016](#) [G3588](#) [G4749](#) [G3588](#) [G3022](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4159](#) [G2064](#)

И, начав речь, один из старцев спросил меня: сии облеченные в белые одежды кто, и откуда пришли?

14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν  
И- сказал ему, Господин мой, ты знаешь. И- сказал мне, Си и- суть  
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#)  
οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς  
- пришедшие из- - скорби - великой, и- омыли - одежды  
[G3588](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#)  
αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἄρνιου.  
свои, и- убелили их в- - крови - Агнца.  
[G0846](#) [G2532](#) [G3021](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#)

Я сказал ему: ты знаешь, господин. И он сказал мне: это те, которые пришли от великой скорби; они омыли одежды свои и убелили одежды свои Кровию Агнца.

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν  
 Посему- -, суть перед - престолом - Бога, и- служат  
[G1223](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3000](#)

αὐτῶ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ  
 Ему днём и- ночью в- - храме Его; и- - Сидящий на-  
[G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.  
 - престоле покроет - их.  
[G3588](#) [G2362](#) [G4637](#) [G1909](#) [G0846](#)

За это они пребывают ныне перед престолом Бога и служат Ему день и ночь в храме Его, и Сидящий на престоле будет обитать в них.

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτούς  
 Не- будут-алкать уже, ни- будут-жаждать уже, ни- не- упадёт на- них  
[G3756](#) [G3983](#) [G2089](#) [G3761](#) [G1372](#) [G2089](#) [G3761](#) [G3361](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#)

ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;  
 - солнце, ни- никакой зной;  
[G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3956](#) [G2738](#)

Они не будут уже ни алкать, ни жаждать, и не будет палить их солнце и никакой зной:

17 ὅτι τὸ Ἄρνιον τὸ ἀνά μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ  
 ибо - Агнец - по- середине - престола будет-пасти их, и-  
[G3754](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4165](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὀδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς  
 направит их к- жизни источникам вод, и- отрёт - Бог  
[G3594](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2222](#) [G4077](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1813](#) [G3588](#) [G2316](#)

πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.  
 всякую слезу с- - глаз их.  
[G3956](#) [G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

ибо Агнец, Который среди престола, будет пасти их и водить их на живые источники вод; и отрет Бог всякую слезу с очей их.